



**Vera Eggemann:  
QUI MONTE À BORD ?**

Atlantis Verlag 2023

**Somali / Af-Soomaali**

(Couverture)	QUI MONTE À BORD ?	AYAA FUULAYA?
(4ème de couve-ture)	À TOI LE VOLANT !	ADAA WADI!
(p. 4)	MIMI MONTE DANS LE TRAIN.	MARYANE WAXAY RAACDAY TAREENKA.
(S. 5)	GLOUB VEUT S'ASSEOIR EN HAUTEUR.	GUULED WUXUU RABAA INUU MEEL SARE FADHIISTO.
(p. 7-8)	YÉTI RENTRE TOUT JUSTE DANS LE PANIER À LINGE.	YUSRA OO KALIYA AYA KU HABOON DAMBIISHA DHARKA.
(p. 9)	ET OÙ ATTERRIT OIE-OIE?	IYO HALKAY WARIS KU DEGTAY?
(p. 11-12)	PIETRO A ENCORE BEAUCOUP DE CHEMIN.	BILAL WALI JID DHEER BAA U HADHSSAN.
(p. 13)	IL NE MANQUE PLUS QUE MAX. YOUPI !	MAXAMUUD OO KALIYA AYAA MAQAN YOUPI!
(p. 15-16)	TOUT LE MONDE EST À BORD. A QUI LE VOLANT?	QOF WALBA AYAA SAARAN. AYAA WADAAYA?

Traduction: Oumalkaire Ali

Coordination des traductions: Interbiblio en collaboration avec Bibliomedia et l'ISJM  
[www.buchstart.ch](http://www.buchstart.ch)